Trisa®
ELECTRONICS

Gerät ist nur für gut isolierte Räume oder gelegentliche Nutzung geeignet.
L'appareil convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle.
L'apparecchio è adatto solo ad ambienti ben isolati o all'uso saltuario.
Device is only suitable for well insulated rooms or occasional use.
El aparato solo es adecuado para estancias bien aisladas o para su uso ocasional.

Přístroj je vhodný pouze pro dobře izolované místnosti nebo pro příležitostné použití.
A készüléket használja szigetelt területen, illetve alkalmilag.
Uređaj je prikladan samo za dobro izolirane prostorije ili za povremenu uporabu.
Naprava je primerna le za dobro izolirane prostore ali občasno uporabo.
Zariadenie je vhodné len pre dobre izolované miestnosti a na príležitostné používanie.

Прибор предназначен для использования только в хорошо изолированных помещениях или по мере необходимости.
Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach lub do okazjonalnego użytkowania.
Bu cihaz sadece iyi bir yalıtıma sahip mekânlar veya sadece arada bir kullanım için tasarlanmıştır.
Aparatul este desinat utilizării în spații închise și izolate, respectiv utilizării ocazionale.
Уредът е подходящ само за добре изолирани помещения или за инцидентна употреба.




**Art. 9353**

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

**DE – Heizlüfter**
**FR – Radiateur soufflant**
**IT – Termoventilatore**
**EN – Fan heater**
**ES – Calefactor de aire caliente**

**CZ – Horkovzdušný ventilátor**
**HU – Hőlégfúvó**
**HR – Kalorifer**
**SI – Kalorifer**
**SK – Elektrický vykurovací ventilátor**

**RU – Тепловентилятор**
**PL – Grzejnik z wentylatorem**
**TR – Fanlı ısıtıcı**
**RO – Incalzitor cu aer cald**
**BG – Отопляващ вентилатор**

**4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

**35** 

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

**43** 

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

**51** 

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

**58** Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

## Sicherheitshinweise

DE

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen oder mit Ölen in Berührung bringen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Kinder ab 3 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie das Regulieren des Gerätes und das Ein-/Ausstecken des Netzkabels dürfen nicht von Kindern unter 8 Jahren durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

## Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät nicht in kleinen Räumen (unter 4m$^2$ Fläche), nicht in explosiver Umgebung und nicht zum Wäsche trocknen einsetzen.
- Gerät nie in der Nähe von leicht entflammbaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
- Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen nicht abdecken – Brandgefahr!
- Sprayen Sie niemals Insektenspray gegen das Gerät, da dieses sonst Schaden nimmt.
- Luftstrom des Gerätes nie direkt gegen Kinder/Tiere richten.
- Gerät wird im Betrieb heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen.

### Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

## Directives de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne jamais tordre, coincer, passer par des arêtes vives ou mettre en contact avec des huiles, le câble d'alimentation. Risque de court-circuit dû à une rupture de câble !
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne jamais toucher les pièces sous tension.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Les enfants âgés de 3 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent marche ou arrêt l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Nettoyage et entretien, ainsi que la régulation de l'appareil et brancher / débrancher le cordon d'alimentation ne peuvent pas être effectués par des enfants de moins de 8 ans.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

## Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil dans les petites pièces de moins de 4m$^2$, dans un environnement explosif ou pour faire sécher du linge.
- Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
- Pendant l'utilisation, ne pas couvrir les ouvertures d'aspiration et de sortie de l'air – risque d'incendie!
- Ne giclez jamais d'insecticide en direction du ventilateur, celà l'endommagerait.
- Ne jamais orienter le courant d'air de l'appareil directement vers des enfants/animaux.
- Appareil s'échauffe pendant l'opération - Risque de brûlures ! Ne toucher que la poignée.

### Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

## Direttive di sicurezza

IT

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non piegare, schiacciare e tendere su spigoli affilati il cavo di alimentazione; non farlo entrare in contatto con oli. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non toccare le parti sotto tensione.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini di età inferiore ai 3 anni e di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Interventi di pulizia e manutenzione, nonché la regolazione dell'apparecchio e collegare e scollegare il cavo di alimentazione non può essere effettuato da bambini di età inferiore a 8 anni.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

## Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in spazi ridotti (superfici inferiori a $4m^2$), in ambienti esposti al pericolo di esplosioni, né per asciugare il bucato.
- Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).
- Non coprire le aperture di aspirazione e di uscita dell'aria durante l'uso: pericolo di incendio!
- Non spruzzare mai insetticida verso l'apparecchio, si potrebbe danneggiare.
- Non indirizzare mai la corrente d'aria del dispositivo verso bambini/animali.
- Nel corso del funzionamento l'apparecchio si scalda, pericolo di ustioni! Afferrare solo dal manico.

### Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

## Safety instructions

EN

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Do not bend or clamp the mains cable, do not bend it over sharp edges or let it come into contact with oil. Risk of short-circuit due to cable breakage!
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance. Never touch any live parts.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Children aged 3 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only switch on / off the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance work as well as the regulation of the appliance and the insertion / removal of the mains cable must not be carried out by children under 8 years.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.

## Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Do not use appliance in confined spaces (in areas less than $4m^2$), nor in explosive environments, nor may it be used for drying washing.
- Never put the appliance near easily inflamable material (e.g. near/underneath curtains).
- Do not cover air intake- and exhaust apertures during operation – risk of fire!
- Never spray insecticide against the appliance as this will damage it.
- Never direct the air flow of the appliance towards children/animals.
- The appliance becomes hot when in use – risk of burns! Only touch the handle.

### Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

## Indicaciones de seguridad

ES

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados o permitir que entre en contacto con aceites. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato. Nunca tocar piezas que estén bajo tensión.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- Los niños mayores de 3 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden encender/apagar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Los trabajos de limpieza y mantenimiento, así como la regulación del aparato y la conexión/desconexión del cable de alimentación, no deben ser realizados por niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

## Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- No utilizar el aparato en estancias pequeñas (de menos de 4m$^2$ de superficie) ni en entornos explosivos, ni utilizarlo para secar la colada.
- Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).
- Durante el funcionamiento no deben taparse las aperturas de aspiración y salida de aire – ¡Peligro de incendio!
- Nunca pulverice insecticida contra el aparato, puesto que podría sufrir daños.
- Nunca debe dirigirse la corriente de aire del aparato directamente hacia niños/animales.
- El aparato se calienta durante su funcionamiento – ¡Peligro de quemaduras! Agarrar solo por el mango.

### Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

## Bezpečnostní pokyny

CZ

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel neohýbejte, neuchycujte, nepřetahujte přes ostré hrany ani nevystavujte kontaktu s olejem. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Nikdy se nedotýkejte částí pod napětím.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Děti od 3 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, smí tento přístroj zapínat/vypínat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud jim bylo vysvětleno, jak přístroj bezpečně používat a pokud pochopily nebezpečí, která s ním souvisejí. Děti mladší 8 let nesmí provádět čisticí a údržbové práce, jakož i seřizování přístroje nebo připojování/odpojování síťového kabelu.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

## Bezpečnostní pokyny

CZ

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj nepoužívejte v malých místnostech (menších než 4m$^2$), ve výbušném prostředí, k sušení prádla.
- Přístroj nikdy neumísťujte v blízkosti snadno hořlavých materiálů, např. vedle záclon/pod záclonami.
- Při použíití přístroje vzdušní mřížky neucpávejte! Možnost požáru!opravy. Nároky na záruku v takovém případě zanikají!
- Nestříkejte proti přístroji spreje proti hmyzu, v opačném případě může dojít k poškození přístroje.
- Proud vzduchu přístroje nikdy nesměrujte přímo na děti/zvířata.
- Zařízení se během provozu ohřívá – nebezpečí popálení! Držte pouze za držadlo.

### Likvidace

- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

## Biztonsági előírások

HU

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. A hálózati kábelt ne törje meg, ne csípje be, ne húzza át éles széleken vagy ne érjenek hozzá olajok. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre. Soha ne érjen hozzá feszültség alatt lévő alkatrészekhez.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Ezt a készüléket 3 év fölötti, mozgásban, szenzorikus és szellemi képességeikben korlátozott, elégtelen tapasztalattal vagy tudással rendelkező gyerekek, csak egy a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt használhatják vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. 8 év alatti gyerekek számára tilos a készüléket tisztítani, karbantartani, beállítani, és a tápkábelt csatlakoztatni/kihúzni.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

## Biztonsági előírások

HU

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- A készüléket kis ($4m^2$-nél kisebb alapterületű) helyiségben, robbanásveszélyes környezetben, ruha szárítására ne használja.
- A készüléket soha ne állítsa könnyen gyulladó anyagok közelébe (például függöny mellé/alá).
- Üzemeltetés közben a levegő be- és kilépő nyílásokat ne takarja le! Tűzveszély!
- Ne fújjon a készülékre rovarirtó permetet, mert az kárt tesz a készülékben.
- Ne irányítsa a készülék légáramlatát soha direkt a gyerekekre/állatokra.
- A készülék üzem közben felforrósodik - égési sérülés veszélye áll fenn! Csak a fogóját fogja meg.

### Selejtezés

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

## Sigurnosni propisi

HR

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Mrežni kabel ne savijati, ne ukliještiti, ne vući preko oštrih ivica ili ne dovoditi u dodir s uljima. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje. Nikada ne dodirivati dijelove koji su pod naponom.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Djeca starija od 3 godine i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju uređaj uključivati/isključivati samo ako su pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja im je pokazala sigurnu uporabu uređaja i objasnila opasnosti koje su s time povezane. Postupke čišćenja i održavanja te reguliranje uređaja i ukopčavanje/iskopčavanje električnog kabela ne smiju obavljati djeca mlađa od 8 godina.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

## Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Ne koristiti stroj u malim prostorijama (površine ispod 4m$^2$), u eksplozivnom okolišu niti za sušenje rublja.
- Uređaj nikad ne postavljajte u blizinu lako zapaljivih materijala (na primjer pored ili ispod zavjesa).
- Za vrijeme uporabe nemojte pokrivati otvore preko kojih zrak izlazi ili ulazi! Opasnost od požara!
- Ne držite nikada sprej protiv insekata u smjeru uređaja jer se time oštećuje.
- Zračnu struju uređaja nikad ne usmjeravajte prema djeci i životinjama.
- Uređaj se u pogonu zagrijava – opasnost od opekline! Uhvatiti samo za ručku.

### Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

## Varnostni predpisi

SI

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla ne prepogibajte, priprite, polagajte čez ostre robove in ne dovolite, da pride v stik z olji. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Nikoli se ne dotikajte delov, ki so pod napetostjo.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Otroci nad 3 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo vklopiti/izklopiti le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci pod 8 let starosti ne smejo čistiti ali vzdrževati naprave, je regulirati ter priklapljati / odklapljati električni kabel.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

## Varnostni predpisi

SI

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprave nikoli ne uporabljajte v majhnih prostorih (pod 4m$^2$ površine), v eksplozijsko ogroženem okolju in za sušenje perila.
- Naprave nikoli ne postavite v bližini hitro vnetljivih materialov (npr. ob zavesah ali pod njimi).
- V času delovanja aparata nikoli ne pokrijte odprtin za zračenje! Nevarnost požara!
- Nikoli ne pršite v ventilator prišla proti insektom, ker se lahko poškoduje.
- Toka zraka naprave nikoli ne usmerjajte v otroke/živali.
- Naprava postane med delovanjem vroča – nevarnost opeklin! Aparat primite le za ročaje.

### Ravnanje z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

## Bezpečnostné pokyny

SK

- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. SSieťový kábel nezlomte, nezovrite, neťahajte ho
- cez ostré hrany ani nedovoľte, aby sa dostal do kontaktu s olejmi. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja. Nikdy sa nedotýkajte dielov pod napätím.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!

- Deti staršie ako 3 roky a osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatkom skúseností a vedomostí smú zapínať/vypínať prístroj iba v tom prípade, ak bude na ne dohliadať osoba, ktorá je zodpovedná za bezpečnosť, alebo ak od nej dostali pokyny týkajúce sa používania prístroja a porozumeli nebezpečenstvám s tým spojenými. Deti mladšie ako 8 rokov nesmú vykonávať čistenie a údržbárske práce, ani reguláciu prístroja a takisto nesmú pripájať/odpájať sieťový kábel.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

## Bezpečnostné pokyny

SK

- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch s plochou menšou ako 4 $m^2$, nepoužívajte ho v explozívnom okolí a na sušenie prádla.
- Prístroj preto nikdy neumiestňujte do blízkosti ľahko zápalných materiálov (napr. vedľa záclon/pod záclony).
- Počas prevádzkovania sušiča neprikrývajte otvory na vstup a výstup vzduchu – nebezpečie požiaru!
- Nestriekajte sprejom proti hmyzu smerom na prístroj, pretože ho tým môžete poškodiť.
- Nikdy nemierte prúd vzduchu z prístroja priamo na deti/zvieratá.
- Prístroj bude počas prevádzky horúci – nebezpečenstvo popálenia! Prístroj uchopte len za rukoväť.

### Likvidácia

- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

## Указания по безопасности

RU

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Сетевой кабель нельзя перегибать, зажимать,
- протягивать через острые края и смачивать маслом. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Нельзя касаться деталей, находящихся под напряжением.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!

- Включение и выключение прибора детьми в возрасте от 3-х лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, после того, как они будут ознакомлены со связанными с этим опасностями. Детям младше 8-ми лет запрещено выполнять очистку, обслуживание, регулировку прибора, его подсоединение и отсоединение от сети с помощью кабеля питания.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

## Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Не использовать прибор в небольших помещениях (площадью менее 4м$^2$), во взрывоопасной среде и для сушки белья.
- Прибор нельзя устанавливать рядом с легковоспламеняющимися материалами (например, рядом с занавесками или под ними).
- Во время работы нельзя перекрывать отверстия для всасывания и выпуска воздуха – опасность возгорания!
- Ни в коем случае не направляйте струю спрея для уничтожения насекомых на прибор, иначе его можно повредить.
- Ни в коем случае не направляйте воздушный поток прямо на детей или животных.
- При работе прибор нагревается — опасность ожога! Допускается браться только за ручку.

### Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. PNie zaginać kabla sieciowego, nie zakleszczać go, nie prowadzić przez ostre krawędzie i chronić przed zetknięciem z olejami Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Nigdy nie dotykać elementów znajdujących się pod napięciem.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

- Dzieci w wieku od 3 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą włączać / wyłączać urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją oraz regulacją urządzenia i podłączaniem / odłączaniem kabla sieciowego nie mogą być wykonywane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Nie używać urządzenia w małych pomieszczeniach (o powierzchni poniżej 4m$^2$) ani w otoczeniu, w którym zachodzi ryzyko wybuchu, ani też do suszenia prania.
- Urządzenia nigdy nie stawiać w pobliżu łatwopalnych materiałów (n.p. obok/pod firankami).
- W czasie pracy urządzenia nie zasłaniać otworów wlotu i wylotu powietrza – niebezpieczeństwo pożaru!
- Nie spryskiwać nigdy urządzenia sprayem przeciw insektom. W przeciwnym razie urządzenie może ulec uszkodzeniu.
- Nigdy nie kierować strumienia powietrza z urządzenia bezpośrednio na dzieci/zwierzęta.
- Urządzenie nagrzewa się w czasie pracy - Niebezpieczeństwo oparzenia. Chwytać tylko za uchwyt.

### Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Güvenlik Bilgileri

TR

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyin, sıkıştırmayın, keskin kenarlar üzerinden çekmeyin veya yağlarla temas ettirmeyin. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız. Asla üzerinde akım bulunan parçalara dokunmayın.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!

- 3 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında çalıştırıp/kapatabilirler. Temizlik ve bakım işleri ve de cihazın ayarlanması ve elektrik kablosunun takılması/çekilmesi 8 yaşından küçük çocuklar tarafından yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

## Güvenlik Bilgileri

TR

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihazı küçük odalar (4m$^2$'den küçük alan), patlayıcı çevrede ve çamaşır kurutmak için kullanmayınız.
- Cihazı asla kolay alevlenir malzemelerin (örn. tül perdelerin yanına/altına) yerleştirmeyiniz.
- Çalıştırırken hava emme ve hava çıkış deliklerini kapatmayınız – Yangın tehlikesi!
- Aletin hasar göreceğinden, alete asla böcek ilacı püskürtmeyin.
- Cihazın hava akımını asla doğrudan çocuklar/hayvanlar üzerine yöneltmeyiniz.
- Cihaz çalışma sırasında ısınır – Yanma tehlikesi! Sadece kulpundan tutunuz.

### Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

## Indicaţii de siguranţă

RO

- Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului, precum şi înainte de poziţionarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiţi niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteţi acestea pentru reparaţii/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate şi competente. Nu demontaţi dvs. însivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Nu îndoiţi, nu agăţaţi, nu treceţi peste muchii ascuţite şi nu aduceţi cablul de alimentare în contact cu uleiuri. Pericol de scurtcircuitare prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. Nu atingeţi niciodată piesele sub tensiune!
- Nu scufundaţi aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Copiilor cu o vârstă de peste 3 ani şi cu disabilităţi fizice, senzoriale sau mentale, cu experienţă redusă şi cunoştinţe incomplete este permisă pornirea/oprirea aparatului numai sub supravegherea unui adult responsabil pentru siguranţa lor sau dacă cineva le arată utilizarea sigură a aparatului şi astfel ei au înţeles pericolele legate de acesta. Curăţirea, mentenanţa, reglarea aparatului, respectiv conectarea / deconectarea cablului de alimentare este interzisă copiilor cu o vârstă sub 8 ani.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Ţineţi departe de copiii sub 8 ani aparatul şi cablul de alimentare. Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat în timpul funcţionării.
- Nu lăsaţi la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneţi/poziţionaţi aparatul/cablul de conectare pe o suprafaţă fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneţi aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiţi-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranţă, nu folosiţi accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.
- Folosiţi aparatul pe o suprafaţă netedă, stabilă, uscată şi termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

## Indicaţii de siguranţă

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Aparatul nu se foloseste in incaperi mici (sub 4m$^2$), in locuri cu explozive, nici pentru uscarea rufelor.
- Nu puneți aparatul niciodată în apropierea materialelor uşor inflamabile (de exemplu lângă/sub perdele).
- Nu acoperiti in timpul functionarii deschiderea de asripare a aerului si cea de iesire – pericol de incendiu!
- Nu pulverizați spray-uri de insecte spre aparat, deoarece aceasta poate cauza deteriorarea ventilatorului.
- Nu direcționați niciodată curentul de aer al aparatului direct spre copii sau animale.
- Aparatul se înfierbântă în timpul funcționării - pericol de arsuri! Prindeți aparatul numai de mâner.

### Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ştecherul din sursa de alimentare şi tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

## Указания за безопасност

BG

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Не прегъвайте, прищипвайте, не прекарвайте през остри ръбове и не поставяйте захранващия кабел в контакт с масла. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда. Никога не пипайте части под напрежение.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Деца над 3 години и лица с ограничени физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да включват / изключват уреда само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове. Работи по почистването и обслужването, както и регулирането на уреда и включването/ изключването на кабела за захранване не трябва да се осъществяват от деца под 8-годишна възраст.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

## Указания за безопасност

BG

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Уредът да не се използува в малки помещения (под 4m2 площ), в обкръжение с опасност за експлозия, за сушене на пране.
- Никога не поставяйте уреда в близост до лесно запалими материали (напр. до/под пердета).
- По време на експлоатация отворите за изпускане и засмукване на въздуха не трябва да се покриват – опасност от пожар!
- Никога не пръскайте уреда със спрей против насекоми, защото в противен случай той може да се повреди.
- Никога не насочвайте въздушния поток на уреда директно срещу деца/животни.
- По време на работа уредът се загрява – опасност от изгаряне! Хващайте само за дръжката.

### Отстраняване

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos,
así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

# Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido


Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **36**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **36**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **37**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **38**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **40**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **58**

## Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen. Nicht unter fliessendem Wasser reinigen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil. Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar rafreddare l'apparecchio. Non pulire con acqua corrente.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly. Do not clean under running water.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato. No limpiar bajo agua corriente.



Luftgitter mit dem Staubsauger absaugen
Dépoussiérer les grilles avec un aspirateur
Aspirare la griglia dell'aria con l'aspirapolvere
Use vacuum cleaner to clean the air grille
Aspirar las rejillas de aire con el aspirador

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

## Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



## Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

### Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

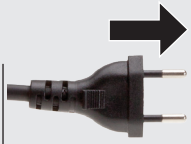
**1**




Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

Abstände beachten.
Observer les distances.
Rispettare le distanze.
Observe clearance distances.
Tener en cuenta las distancias.

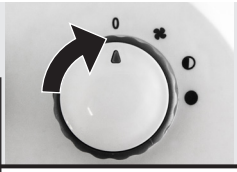
Nicht unterhalb einer Steckdose aufstellen.
Ne pas poser sous une prise.
Non collocare sotto a una presa.
Never locate it beneath a power socket.
No colocar debajo de una toma de corriente.



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

### Gebrauchen | Utilisation | Uso | Use | Uso

**2**




Funktion wählen
Choisir la fonction
Scegliere la funzione
Select function
Seleccionar la función

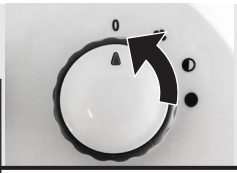


Leistung wählen
Choisir la puissance
Selezionare la potenza
Select power
Seleccionar la potencia

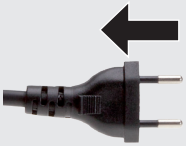
Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus. Schalter auf «0», 5 Min. warten.
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement. Interrupteur sur «0», attendre 5 min.
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente. Interruttoresu «0», attendere 5 min.
Appliance will switch off automatically if it becomes hot. When switch is in «0» position, wait 5 min.
Si el aparato se calienta demasiado, se apaga automáticamente. Interruptor en «0», esperar 5 min.

### Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

**3**




Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

Kabel ausserhalb der häufig frequentierten Zone verlegen.
Poser les câbles hors de la zone très fréquentée.
Posare il cavo al di fuori di zone frequentate spesso.
Place cables out of the frequently used zone.
Situar el cable fuera de las zonas que se frecuentan a menudo.

Das Gerät nicht auf Langhaar-Teppichen verwenden! Tücher, Vorhänge etc. dürfen nicht in den Bereich des Gerätes gelangen.
Ne pas utiliser l'appareil sur des tapis à poils longs! Veillez à ce qu'il ne se trouve ni linges, draps, rideaux etc. à proximité de l'appareil.
Non utilizzare l'apparecchio su tappeti a pelo lungo! Stoffe, tende ecc. non devono stare nelle vicinanze dell'apparecchio.
Do not use appliance on deep-pile carpets! Do not place loose cloth, curtains, etc. in the vicinity of the appliance.
¡No utilizar el aparato en alfombras de pelo largo! Los trapos, las cortinas, etc. no deben interferir en el área donde se utilice el aparato.

Keine Finger/Gegenstände durch das Schutzgitter stecken.
Ne mettez pas vos doigts ou un quelconque objet en travers de la grille.
Non infilare mai il dito o altri oggetti nella griglia di protezione.
Never insert fingers or any other objects into the guard.
No introducir los dedos ni objetos de ningún tipo a través de la rejilla de protección.



## Aktuelle Raumtemperatur speichern | Mémoriser la température | Memorizzare la temperatura | Saving the temperature setting | Guardar la temperatura ambiente actual



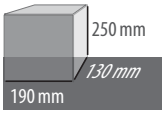

Die aktuelle Raumtemperatur wird nun automatisch beibehalten.
La température actuelle de la pièce reste automatiquement constante.
L'attuale temperatura ambiente sarà ora mantenuta automaticamente.
The current room temperature will now be saved automatically.
La temperatura ambiente actual se mantiene automáticamente.

Drehen bis «Klick» zu hören ist
Tourner jusqu'à entendre le «clic»
Ruotare fino a che non si sente un «clic»
Turn until a click is heard
Girar hasta escuchar «clic»

Kippschutz: Gerät schaltet bei Umkippen aus. Gerät kann nicht eingeschaltet werden, solange Kippschutz aktiv ist.
Protection anti-basculement : L'appareil s'arrête en cas de basculement. L'appareil ne peut pas être mis en marche tant que la protection anti-basculement est active.
Pericolo di ribaltamento: L'apparecchio si spegne in caso di ribaltamento. L'apparecchio non può essere acceso, fino a che la protezione antiribaltamento è attiva.
Tilt protection: device switches off if tipped over. Device cannot be switched on while tilt protection is active.
Protección contra vuelco: El aparato se apaga al volcarse. El aparato no se puede encender mientras esté activada la protección contra vuelco.

Bei Nichtgebrauch den Stecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
En cas de non utilisation, retirer la prise et laisser refroidir l'appareil.
Quando non si utilizza l'apparecchio staccare la spina e lasciarlo raffreddare.
When not in use, pull the plug and let the appliance cool down.
En caso de no utilizarse, desenchufar y dejar enfriar el aparato.

## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

| 21 W | 1000 W | 2000 W | 1.5 m |  |
|---|---|---|---|---|
| Kaltluft<br>air froid<br>aria fredda<br>Cold air<br>aire frío | Wärmestufe I<br>Niveau de chaleur I<br>Grado di calore I<br>Heating level I<br>Nivel de calor I | Wärmestufe II<br>Niveau de chaleur II<br>Grado di calore II<br>Heating level II<br>Nivel de calor II | Kabellänge<br>Longueur du cordon<br>Lunghezza del cavo<br>Cable length<br>Longitud del cable | Abmessung<br>Dimensions<br>Dimensioni<br>Dimension<br>Dimensiones |



**Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten | Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés électriques | Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici | Information requirements for electric local space heaters | Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción local eléctricos**

| 9353 |
|---|
| Modellkennung<br>Référence du modèle<br>Identificativo del modello<br>Model identifier<br>Identificador del modelo |

Wärmeleistung | Puissance calorifique | Potenza calorifica | Heat output | Potencia térmica

| $P_{nom}$ 1.8 kW | $P_{min}$ 1 kW | $P_{max,c}$ 2 kW |
|---|---|---|
| Nennwärmeleistung<br>Puissance calorifique nominale<br>Potenza calorifica nominale<br>Nominal heat output<br>Potencia térmica nominal | Mindestwärmeleistung*<br>Puissance calorifique minimale*<br>Potenza calorifica minima*<br>Minimum heat output*<br>Potencia térmica mínima * | Max. kont. Wärmeleistung<br>Puissance max. continue de chauffage<br>Potenza calorifica mass. cont.<br>Maximum continual heat output<br>Potencia térmica cont. máx. |

Hilfsstromverbrauch | Consommation de courant auxiliaire | Consumo di corrente ausiliaria | Auxiliary power consumption | Consumo de corriente auxiliar

| $el_{max}$ 0 kW | $el_{min}$ 0 kW | $el_{SB}$ 0 kW |
|---|---|---|
| Bei Nennwärmeleistung<br>Avec une puissance calorifique nominale<br>Con potenza calorifica nominale<br>At nominal heat output<br>Con potencia térmica nominal | Bei Mindestwärmeleistung<br>Avec une puissance calorifique minimale<br>Con potenza calorifica minima<br>At minimum heat output<br>Con potencia térmica mínima | Im Bereitschaftszustand<br>En mode veille<br>In modo stand-by<br>In readiness<br>En modo de espera |

* Richtwert
Valeur indicative
Valore orientativo
Guide value
Valor indicativo

| | | ✓ | ✗ |
|---|---|---|---|
| Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr<br>Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement<br>Tipo di potenza termica, solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo<br>Type of heat input, for electric storage local space heaters only<br>Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación | manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat<br>contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré<br>controllo manuale del carico termico, con termostato integrato<br>manual heat charge control, with integrated thermostat<br>control manual de la carga de calor, con termostato integrado | | ● |
| | manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und / oder Außentemperatur<br>contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et / ou extérieure<br>controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e / o esterna<br>manual heat charge control with room and / or outdoor temperature feedback<br>control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior | | ● |
| | elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und / oder Außentemperatur<br>contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et / ou extérieure<br>controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e / o esterna<br>electronic heat charge control with room and / or outdoor temperature feedback<br>control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior | | ● |
| | Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung<br>puissance thermique régulable par ventilateur<br>potenza termica assistita da ventilatore<br>fan assisted heat output<br>potencia calorífica asistida por ventiladores | | ● |
| Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle<br>Type de contrôle de la puissance thermique / de la température de la pièce<br>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente<br>Type of heat output / room temperature control<br>Tipo de control de potencia calorífica / de temperatura interior | einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle<br>contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce<br>potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente<br>single stage heat output and no room temperature control<br>potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior | | ● |
| | zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle<br>contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce<br>due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente<br>Two or more manual stages, no room temperature control<br>Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior | | ● |
| | Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat<br>contrôle de la température de la pièce avec ther mostat mécanique<br>con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico<br>with mechanic thermostat room temperature control<br>con control de temperatura interior mediante termostato mecánico | ● | |
| | mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle<br>contrôle électronique de la température de la pièce<br>con controllo elettronico della temperatura ambiente<br>with electronic room temperature control<br>con control electrónico de temperatura interior | | ● |
| | elektronische Raumtemperaturkontrolle und Ta geszeitregelung<br>contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier<br>con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero<br>electronic room temperature control plus day timer<br>control electrónico de temperatura interior y temporizador diario | | ● |
| | elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wo chentagsregelung<br>contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire<br>con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale<br>electronic room temperature control plus week timer<br>control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal | | ● |
| Sonstige Regelungsoptionen<br>Autres options de contrôle<br>Altre opzioni di controllo<br>Other control options<br>Otras opciones de control | Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung<br>contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence<br>controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza<br>room temperature control, with presence detection<br>control de temperatura interior con detección de presencia | | ● |
| | Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster<br>contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte<br>controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte<br>room temperature control, with open window detection<br>control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas | | ● |
| | mit Fernbedienungsoption<br>option contrôle à distance<br>con opzione di controllo a distanza<br>with distance control option<br>con opción de control a distancia | | ● |
| | mit adaptiver Regelung des Heizbeginns / Betriebszeitbegrenzung / Schwarzkugelsensor<br>contrôle adaptatif de l'activation / limitation de la durée d'activation / capteur à globe noir<br>con controllo di avviamento adattabile / limitazione del tempo di funzionamento / termometro a globo nero<br>with adaptive start control / working time limitation / black bulb sensor<br>con control de puesta en marcha adaptable / limitación de tiempo de funcionamiento / sensor de lámpara negra | | ● |

# Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah


Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **44**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **44**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **45**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **46**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **48**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **58**

## Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Nečistěte pod tekoucí vodou.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Ne mossa folyó víz alatt.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Ne čistite pod tekućom vodom.
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Ne čistite pod tekočo vodo.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou.



Vzduchovou mřížku vysajte vysavačem
A légrácsot porszívózza le
Isisati rebra ventilatora sa usisavačem
Mrežo ventilatorja posesajte s sesalnikom
Vzduchovú mriežku očistite ventilátorom

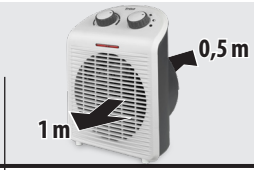
Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.


Regulátor výkonu
Teljesítmény szabályozó
Regulator snage
Reglátor výkonu
Regulator moči
Funkční regulátor
Funkciószabályozó
Regulator funkcije
Funkčný regulátor
Regulator funkcij
vyp. – studený – ohřívací stupeň I/II
ki – hideg – meleg fokozat I/II
isključi – hladno – stupnjevi topline I/II
vyp. – chladný – stupeň tepla I/II
izklop – hladno – toplotna stopnja I/II
Ucho
Hordozó fogantyú
Držak za nošenje
Úchytka na prenášanie
Nosilni ročaj
Kontrolky
Visszajelző lámpák
Kontrolna lampica
Kontrolne lučke
Kontrolky
Vstupní vzduchový otvor
Levegő beszívónyílás
Otvor za dovod zraka
Otvor na vstup vzduchu
Odprtina za vstop zraka
Výstupní vzduchový otvor
Levegő kifúvónyílás
Otvor za ispuhavanje zraka
Otvor na výstup vzduchu
Odprtina za izstop zraka
Tlačítko ochrana proti překlopení
Billenésvédelmi gomb
Gumb za zaštitu od nakretanja
Gumb za preprečevanje nagibanja
Gombík ochrany proti prevráteniu

## Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

### 1

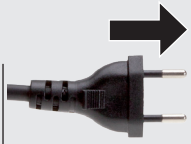
Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred prípravou




Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte

Dodržujte vzdálenosti!
Tartsa be a távolságokat!
Obratiti pozornost na razmake!
Upoštevajte razdalje!
Dodržiavajte vzdialenosti!

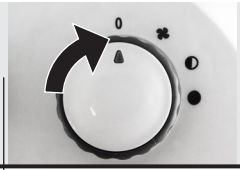
Neinstalujte pod zásuvkou
Ne helyezze konnektor alá
Nikada ne postavljati ispod utičnice
Ne postavljajte pod vtičnico
Neinštalujte pod zásuvku



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

### 2

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja




Volba funkce regulátor
Jelölje ki a funkciót
Odaberite funkciju
Izberite funkcijo
Zvoľte funkciu

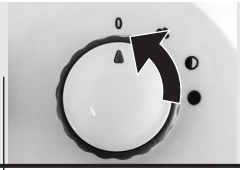


Volba výkonu
Jelölje ki a teljesítményt
Odaberite učinak
Izberite moč
Zvoľte výkon

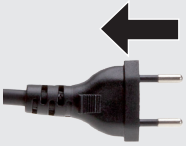
Přístroj se automaticky vypne, jestli se příliš prohřeje. Zapínač nastavte na stav «0» a počkejte 5 minut.
A készülék automatikusan lekapcsol, ha túlzottan felforrósodik. A kapcsolót állítsa «0» állásba, majd várjon 5 percet.
U slučaju pretjeranog zagrijavanja aparat se automatski isključuje. Stavite prekidač u «0» poziciju i sačekajte 5 minuta.
Pri pregretju se aparat samodejno izklopi. Stikalo postavite v položaj «0», počakajte 5 minut.
Ak sa sušič príliš zahreje, vypne sa automaticky. Nastavte spínač na «0», a vyčkajte 5 minút.

### 3

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Po použití




Vypnutí
Kikapcsolás
Isključite
Izklop
Vypnúť



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete

Kabely pokládejte mimo frekventované prostory.
Fektesse a kábeleket olyan területre ahol keveset járnak.
Položiti kabel izvan jako frekventnih zona.
Kabel položite izven območja, kjer se veliko hodi.
Kábel položte mimo často frekventovaných zón.

Přístroj nepoužívejte na kobercích s dlouhým vlasem! Ubrusy, závěsy atd. se nesmí dostat do oblasti přístroje.
Ne használja a berendezést hosszúszálú szőnyegen! Kendő, függöny stb. ne legyen a készülék közelében.
Uređaj se ne smije upotrebljavati na tepihu sa dugim dlakama! Rupci, zastori itd. ne smiju dospjeti u blizinu stroja.
Naprave ni dovoljeno uporabljati na preprogah z dolgimi dlakami! Krpe, zavese itd., ne smejo segati v območje naprave.
Prístroj nepoužívajte na kobercoch s dlhým vlasom! Obrusy, závesy atď. sa nesmú dostať do blízkosti prístroja.

Nestrkejte prsty/předměty skrz ochrannou mřížku.
Ne dugja be ujját, vagy valamilyen tárgyat.
Ne gurati prste ili druge predmete kroz zašitnu rešetku.
Skozi zaščitno mrežo ne vtikajte prstov/predmetov.
Nestrkajte prsty/predmety cez ochranný mriežku.

## Uložení teploty | Hőmérséklet tárolása | Memorirati temperaturu | Ohranjanje temperatura | Uložte do pamäti aktuálnu teplotu priestoru



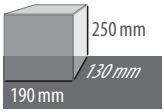

Otočení až do slyšitelného «kliknutí»
Forgassa, míg kattanás hallatszik
Okrečite dok ne čujete «klik»
Obračajte, dokler ne zaslišite «klika»
Otáčajte, kým nezačujete «cvaknutie»

Aktuální teplota v místnosti nyní zůstane automaticky zachována.
A pillanatnyi szobahőmérséklet automatikusan tárolódik.
Aktuelna temperatura prostorije sada će se automatski održavati.
Trenutna temperatura prostora se bo sedaj samodejno ohranjala.
Aktuálna teplota priestoru sa bude teraz automaticky dodržiavať.

Ochrana proti převrácení: Přístroj se při převrácení vypne. Přistroj nelze zapnout, pokud je ochrana proti převrácení aktivní.
Billenésvédelem: Billent állapotban a készülék kikapcsol. A készülék kikapcsolásához kapcsolja ki a Billenésvédelem funkciót.
Zaštita od naginjanja: Uređaj se isključuje u slučaju prevrtanja. Uređaj nije moguće uključiti dok je zaštita od naginjanja aktivna.
Zaščita pred prevrnitvijo: ob prevrnitvi se naprava izklopi. Naprave ni mogoče vklopiti, dokler je aktivna zaščita pred prevrnitvijo.
Ochrana proti prevráteniu: Pri prevrátení sa zariadenie vypne. Kým je aktívna ochrana proti prevráteniu, zariadenie sa nedá zapnúť.

Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte zástrčku a nechte jej vychladnout.
Ha nem használja, húzza ki a dugót és hagyja lehűlni a készüléket.
U slučaju nekorištenja izvući utikač, te uređaj ostaviti da se ohladi.
Pri neuporabi izvlecite vtič in pustite, da se naprava ohladi.
Ak zariadenie nepoužívate, vytiahnite zástrčku a zariadenie nechajte ochladiť.

## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje




| 21 W | 1000 W | 2000 W | 1.5 m | |
|---|---|---|---|---|
| studeného vzduchu<br>Hideg levegő<br>hladni zrak<br>hladen zraka<br>chladného vzduchu | Ohřívací stupeň I<br>Meleg fokozat I<br>Stupanj topline I<br>Toplotna stopnja I<br>Stupeň tepla I | Ohřívací stupeň II<br>Meleg fokozat II<br>Stupanj topline II<br>Toplotna stopnja II<br>Stupeň tepla II | Délka kabelu<br>Kábelhosszúság<br>Dužina kabela<br>Dolžina kabla<br>Dĺžka kábla | Rozměry<br>Méretek<br>Dimenzije<br>Mere<br>Výška |

**Požadavky na informace týkající se elektrických lokálních topidel | Az elektromos egyedi helyiségfűtő berendezések termékinformációs követelményei | Zahtjevi za informacije za električne grijalice za lokalno grijanje prostora | Zahteve glede informacij za lokalne električne grelnike prostorov | Požiadavky na informácie pre elektrické lokálne ohrievače priestoru**

| 9353 |
|---|
| Identifikační značka modelu<br>Modellazonosító<br>Identifikacijska oznaka modela<br>Identifikacijska oznaka modela<br>Identifikačný kód modelu |

Topný výkon | Hőteljesítmény | Učinak grijanja | Toplotna moč | Tepelný výkon

| $P_{nom}$ 1.8 kW | $P_{min}$ 1 kW | $P_{max,c}$ 2 kW |
|---|---|---|
| Jmenovitý topný výkon<br>Névleges hőteljesítmény<br>Nazivni učinak grijanja<br>Nazivna toplotna moč | Minimální topný výkon *<br>Minimális hőteljesítmény *<br>Minimalni učinak grijanja *<br>Minimalna toplotna moč *<br>Minimálny tepelný výkon * | Maximální trvalý topný výkon<br>Max. telj. Hőteljesítmény<br>Maks. kont. učinak grijanja<br>Maks. kont. Toplotna moč<br>Max. kont. tepelný výkon |

Spotřeba pomocného proudu | Segédáram fogyasztás | Potrošnja pomoćne struje | Poraba pomožnega toka | Spotreba pomocného prúdu

| $el_{max}$ 0 kW | $el_{min}$ 0 kW | $el_{SB}$ 0 kW |
|---|---|---|
| Při jmenovitém topném výkonu<br>Névleges hőteljesítmény esetében<br>Pri nazivnom učinku grijanja<br>Ob nazivni toplotni moči<br>Pri menovitom tepelnom výkone | Při minimálním topném výkonu<br>Minimális hőteljesítmény esetében<br>Pri minimalnom učinku grijanja<br>Pri minimalni toplotni moči<br>Pri minimálnom tepelnom výkone | V pohotovostním režimu<br>Készenléti állapotban<br>U stanju spremnosti<br>V stanju pripravljenosti<br>V stave pohotovosti |

***** Směrná hodnota
Irányérték
Orijentacijska vrijednost
Orientacijska vrednost
Orientačná hodnota

| Pouze u akumulačních elektrických lokálních topidel: typ příjmu tepla<br>A hőbevitel típusa<br>**Vrsta ulazne topline, samo za električne akumulacijske grijalice za lokalno grijanje prostora**<br>Način dovajanja toplotne moči, samo za lokalne električne akumulacijske grelnike<br>**Spôsob privodu tepla, iba pre elektrické akumulačné lokálne ohrievače priestoru** | | ✓ | ✗ |
|---|---|---|---|
| | ruční řízení akumulace tepla s integrovaným termostatem<br>Kézi töltésszabályozás beépített termosztáttal<br>ručna regulacija napajanja toplinom, s ugrađenim termostatom<br>Ročno uravnavanje dovajanja toplote z vgrajenim termostatom<br>manuálne ovládanie množstva tepla so zabudovaným termostatom | | ● |
| | ruční řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a / nebo venkovní teplotě<br>Kézi töltésszabályozás beltéri és / vagy kültéri hőmérséklet-visszacsatolással<br>ručna regulacija napajanja toplinom putem informacija o sobnoj i / ili vanjskoj temperaturi<br>Ročno uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in / ali na prostem<br>manuálne ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a / alebo vonkajšej teploty | | ● |
| | elektronické řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a / nebo venkovní teplotě<br>Elektronikus töltésszabályozás beltéri és / vagy külső hőmérséklet-visszacsatolással<br>elektronička regulacija napajanja toplinom putem informacija o sobnoj i / ili vanjskoj temperaturi<br>Elektronsko uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in / ali na prostem<br>elektronické ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a / alebo vonkajšej teploty | | ● |
| | výdej tepla s ventilátorem<br>Ventilátorral segített hőleadás<br>predaja topline uz pomoć ventilatora<br>Uravnavanje izhodne toplotne moči s pomočjo ventilatorja<br>tepelný výkon s pomocou ventilátora | | ● |
| Typ výdeje tepla / regulace teploty v místnosti<br>A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa<br>**Vrsta izlazne topline / regulacija sobne temperature**<br>Način uravnavanja izhodne toplotne moči / temperature v prostoru<br>**Druh ovládania tepelného výkonu / izbovej teploty** | jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti<br>Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül<br>jednostupanjska predaja topline i bez regulacije sobne temperature<br>Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru<br>jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty | | ● |
| | dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti<br>Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül<br>dva ili više ručna stupnja, bez regulacije sobne temperature<br>Z dvema ali več ročnimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru<br>dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty | | ● |
| | s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti<br>Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás<br>s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom<br>Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom<br>s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom | ● | |
| | s elektronickou regulací teploty v místnosti<br>Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás<br>s elektroničkom regulacijom sobne temperature<br>Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostorucon<br>s elektronickým ovládaním izbovej teploty | | ● |
| | s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem<br>Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás<br>elektronička regulacija sobne temperature i dnevni uklopni sat<br>Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom<br>elektronické ovládanie izbovej teploty a denný časovač | | ● |
| | s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem<br>Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás<br>elektronička regulacija sobne temperature i tjedni uklopni sat<br>Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom<br>elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač | | ● |
| Další možnosti regulace<br>Más szabályozási lehetőségek<br>**Druge mogućnosti regulacije**<br>Druge možnosti uravnavanja<br>**Ďalšie možnosti ovládania** | regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob<br>Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzéke léssel<br>regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti<br>Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti<br>ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti | | ● |
| | regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna<br>Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablakér zékeléssel<br>regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora<br>Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna<br>ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna | | ● |
| | s dálkovým ovládáním<br>Távszabályozási lehetőség<br>s mogućnošću regulacije na daljinu<br>Z možnostjo uravnavanja na daljavo<br>s možnosťou diaľkového ovládania | | ● |
| | s adaptivně řízeným spouštěním / omezením doby činnosti / černým kulovým čidlem<br>Adaptív bekapcsolásszabályozás / működési idő korlátozása / Feketegömb-érzékelővel ellátva<br>s prilagodljivim pokretanjem regulacije / ograničenjem vremena rada / osjetnikom s crnom žaruljom<br>S prilagodljivim uravnavanjem začetka delovanja / omejitvijo časa delovanja / globus senzorjem<br>s prispôsobivým ovládaním spustenia / obmedzením času prevádzky / snímačom čiernej žiarovky | | ● |

## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание


Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **24**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **52**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **52**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **53**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **54**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **56**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **59**

## Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване

! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть. Не мыть под струей воды.
Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie. Nie czyścić pod bieżącą wodą.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Akan suyun altında temizlemeyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare şi lăsați-l să se răcească. Nu curățați sub apă curgătoare.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставяйте уреда да изстине. Не почиствайте под течаща вода.



Решетку вентилятора очистить пылесосом
Kratkę wentylatora odkurzyć za pomocą odkurzacza
Hava ızgarasını elektrikli süpürgeyle temizleyiniz
Curățați grilajul de aerisire cu aspiratorul
Почистете въздушната решетка с прахосмукачка

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ştergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

## Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Регулятор мощности
Regulator mocy
Güç regülatörü
Настройка на мощността
Reglor de capacitate

Переключатель функций
Regulator funkcji
Fonksiyon ayar düğmesi
Превключвател за функциите
Selector de funcţii

выключено – холодно – уровень нагрева I/II
OFF – zimne powietrze – poziom ogrzewania I/II
kapalı – soğuk – Isıtma kademesi I/II
изкл. – студено – степен на нагряване I/II
oprit – rece – nivel termic I/II




Ручка
Uchwyt do noszenia
Taşıma kulpu
Maner de apucare
Дръжка за носене

Контрольные лампы
Lampki kontrolne
Kontrol lambaları
Lumini de control
Контролни лампи

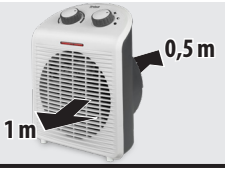
Отверстие для впуска воздуха
Otwór wlotu strumienia powietrza
Hava giriş deliği
Отвор за всмукване на въздуха
Deschiderea pentru intrarea aerului

Отверстие для выпуска воздуха
Otwór wylotu strumienia powietrza
Hava çıkış deliği
Dechiderea pentru scoaterea aerului
Отвор за излаз на въздуха

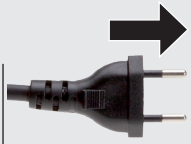
Кнопка «Защита от опрокидывания»
Gałka zabezpieczenia przed przewróceniem
Devrilmeye karşı koruma düğmesi
Buton protecţie basculare
Бутон против преобръщане

**1**

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето




Выдерживайте отступы.
Zachować odstępy.
Mesafelere dikkat.
Acordați atenție distanțelor.
Спазвайте безопасните разстояния.



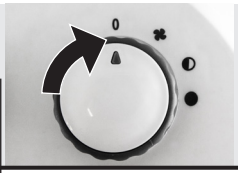
Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Aşezați aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно

Нельзя устанавливать ниже розетки.
Nigdy nie ustawiać pod gniazdkiem wtykowym.
Seviyesi bir prizin altında olacak şekilde kurmayın.
Nu așezați sub o priză.
Да не се поставя под стенна розетка.

Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

**2**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Почистване на уреда





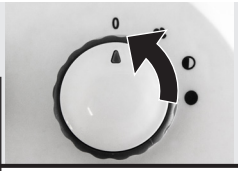

Выбор функции
Wybrać funkcję
Fonksiyonu seçiniz
Selectați funcția
Избор на функция

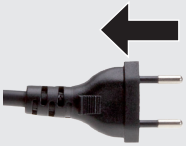
Выбор мощности
Wybrać moc
Güç kademesini seçiniz
Selectați puterea
Избор на мощност

**i** При сильном нагреве прибор автоматически выключается. Перевести выключатель в положение «выкл.», подождать 5 мин.
Jeżeli urządzenie nagrzeje się za bardzo, wyłącza się automatycznie. Przestawić przełącznik na «0» i odczekać 5 min.
Cihaz fazla ısındığında otomatik olarak kapanır. Şalteri KAPALI konuma getirin, 5 dakika bekleyiniz.
Daca aparatul se incinge, se inchide automat. Apasati pe aus = inchidere, asteptati 5 minute.
Ако уредът се нагорещи прекалено много, той се изключва автоматично. Превключвателят се поставя на ИЗКЛ., остава се да се охлади за 5 мин.

**3**

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба



Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Deconectati
Изключване

Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела

Кабель следует проложить в мало посещаемом месте.
Kabel ułożyć poza strefą dużego natężenia ruchu.
Kabloyu, sık geçilen bölgelerin dışına döşeyiniz.
Puneți cablurile în afara zonei des frecventate.
Прекарайте кабела извън зоната на често преминаване.

Прибор нельзя использовать на коврах с длинным ворсом! Ткани, шторы и т.п. не должны попадать в зону работы прибора.
Nie używać urządzenia na dywanach z długim włosiem! Serwety, chustki, zasłony itp. nie mogą znaleźć się zasięgu działania urządzenia.
Cihazı uzun havlı halılar üzerinde kullanmayınız! Örtüler, perdeler vs. cihaz alanı içine gelmemelidir.
Nu folosiți aparatul pe covoare cu franjuri lungi! Panzeturi, perdele etc. nu au voie sa fie in raza de actiune a aparatului.
Не употребявайте уреда върху дълговлакнести килими! Не оставяйте да попадат кърпи, завеси и др. подобни в обхвата на уреда.

Не просовывайте пальцы и посторонние предметы через защитную решетку.
Nie przetykać palców ani przedmiotów przez siatkę ochronną.
Koruyucu ızgara içine parmaklarınızı/eşyalar sokmayınız.
NU introduceti prin gratarul de aparare nici degetele/alte obiecte.
Да не се пъхат пръсти/предмети в предпазната решетка.

**Поддерживайте текущую комнатную температуру | Zapisać w pamięci aktualną temperaturę pokojowa | Aktüel oda sıcaklığının kaydedilmesi | Inregistrati actuala temperatura a incaperii | Да се акумулира действителната температура в помещението**



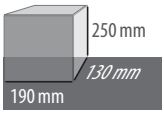

Текущая комнатная температура теперь поддерживается автоматически.
Aktualna temperatura pokojowa zachowywana jest odtąd automatycznie.
Aktüel oda sıcaklığı şimdi otomatik olarak muhafaza edilir.
De acum inainte se pastreaza automat actuala temperatura a camerei.
И така се запазва действителната температура в помещението.

Повернуть до характерного щелчка
Przekręcić do momentu, aż usłyszymy «kliknięcie»
«Tık» sesi duyulana kadar çeviriniz
Rotiți până auziți un «clic»
Завъртете, докато чуете щракване

Отключение при опрокидывании: При опрокидывании прибор выключается. Пока активно отключенное состояние в результате опрокидывания, прибор включить невозможно.
Zabezpieczenie przed przewróceniem: Urządzenie wyłącza się podczas wywracania. Urządzenia nie da się włączyć tak długo, jak długo aktywne jest zabezpieczenie przed przewróceniem.
Devrilmeye karşı koruma: Devrildiğinde cihaz kapanır. Devrilmeye karşı koruma aktif olduğu sürece cihazın çalıştırılması mümkün değil.
Protecție la răsturnare În caz de răsturnare aparatul se oprește. Pornirea aparatului nu este posibilă, dacă protecția la răsturnare este activă.
Защита срещу преобръщане: При преобръщане уредът се изключва. Докато защитата срещу преобръщане е задействана, уредът не може да се включи.

Если прибор не используется, необходимо вынуть вилку из розетки и дать ему остыть.
Na czas nieużywania wyjąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić urządzenie do schłodzenia.
Kullanılmadığında fişini çekin ve cihazın soğumasını bekleyin.
În caz de neutilizare scoateți ștecherul și lăsați aparatul să se răcească.
Ако не използвате уреда го изключете от контакта и го оставете да се охлади.

## Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни




| 21 W | 1000 W | 2000 W | 1.5 m | Габарити<br>Wymiary<br>Ebat<br>Dimensiuni<br>Размери |
|---|---|---|---|---|
| холодный воздух<br>zimnego strumienia powietrza<br>Soğuk hava<br>aer rece<br>студен въздух | Уровень нагрева I<br>Poziom ogrzewania I<br>Isıtma kademesi I<br>Nivelul termic I<br>Степен на нагряване I | Уровень нагрева II<br>Poziom ogrzewania II<br>Isıtma kademesi II<br>Nivelul termic II<br>Степен на нагряване II | Длина провода<br>Długość przewodu<br>Kablo uzunluğu<br>Lungimea cablului<br>Дължина на кабела | |

**Необходимые сведения об электронагревательных приборах локального применения | Wymogi w zakresie informacji dotyczące elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń | Elektrikli münferit oda ısıtma cihazları için gerekli bilgiler | Cerințe privind informațiile referitoare la aparatele electrice pentru încălzire locală | Изисквания към информацията за електрическите локални отоплителни топлоизточници**

| 9353 |
|---|
| Код модели<br>Identyfikator modelu<br>Model kimliği<br>Identificatorul de model<br>Идентификатор на модела |

Тепловая мощность | Moc cieplna | Isı gücü | Putere calorică | Отоплителна мощност

| $P_{nom}$ 1.8 kW | $P_{min}$ 1 kW | $P_{max,c}$ 2 kW |
|---|---|---|
| Ном. тепловая мощность<br>Nominalna moc cieplna<br>Nominal ısı gücü<br>Puterea nominală de încălzire<br>Номинална отоплителна мощност | Мин. тепловая мощность *<br>Minimalna moc cieplna *<br>Asgari ısı gücü *<br>Putere minimă de încălzire *<br>Минимална отоплителна мощност * | Макс. непрер. тепловая мощность<br>Maks. stał. moc cieplna<br>Maks. kont. Isı gücü<br>Cont max. Putere calorică<br>Макс. непр. отоплителна мощност |

Расход вспомогательного тока | Zużycie pomocniczej energii elektrycznej | Yardımcı akım tüketimi | Consum de curent auxiliar | Допълнителен разход на

| $el_{max}$ 0 kW | $el_{min}$ 0 kW | $el_{SB}$ 0 kW |
|---|---|---|
| При ном. тепловой мощности<br>W przypadku nominalnej mocy cieplnej<br>Nominal ısı gücünde<br>În caz de putere nominală de încălzire<br>При номинална отоплителна мощност | При мин. тепловой мощности<br>W przypadku minimalnej mocy cieplnej<br>Asgari ısı gücünde<br>În caz de putere minimă de încălzire<br>При минимална отоплителна мощност | В состоянии готовности<br>W stanie gotowości<br>Stand-by durumunda<br>În stare de pregătire pentru utilizare<br>В състояние на готовност |

***** Ориентировочное значение
Wartość orientacyjna
Standart değer
Valoare de referință
Ориентировъчна стойност

| | | ✓ | ✗ |
|---|---|---|---|
| Только для электрических обогревателей с аккумуляторами тепла локального применения: Способ регулировки подачи тепла<br>Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń<br>Sadece elektrikli depo münferit oda ısıtma cihazlarında: Isı girişini ayarlama türü<br>Modul de acumulare a căldurii, numai în cazul aparatelor electrice pentru încălzire locală cu acumulator de căldură<br>Вид топлинно зареждане, само за електрически акумулиращи локални отоплителни топлоизточници | ручная регулировка подачи тепла со встроенным термостатом<br>ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem<br>entegre termostatla ısı girişinin manuel ayarı<br>control manual al sarcinii termice, cu termostat integrat<br>ръчен регулатор на топлинното зареждане с вграден термостат | | ● |
| | электронная регулировка подачи тепла с уведомлением о температуре в помещении и / или снаружи<br>ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz<br>ısı girişinin oda ve / veya dış ortam sıcaklığının geri bildirimi ile birlikte elektronik ayarı<br>control manual al sarcinii termice, ca răspuns la temperatura camerei şi / sau exterioară<br>ръчен регулатор на топлинното зареждане с обратна връзка за температурата в помещението и / или навън | | ● |
| | ручная регулировка подачи тепла с уведомлением о температуре в помещении и / или снаружи<br>elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz<br>ısı girişinin oda ve / veya dış ortam sıcaklığının geri bildirimi ile birlikte manüel ayarı<br>control electronic al sarcinii termice, ca răspuns la temperatura camerei şi / sau exterioară<br>електронен регулатор на топлинното зареждане с обратна връзка за температурата в помещението и / или навън | | ● |
| | Теплоотдача с помощью вентилятораmoc<br>cieplna regulowana wentylatorem<br>Fan destekli ısı yayımı<br>putere termică comandată de ventilator<br>отдавана чрез обдухване топлинна енергия | | ● |
| Вид тепловой мощности / контроля температуры в помещении<br>Rodzaj mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomie szczeniu<br>Isı gücü / oda sıcaklığı kontrolü türü<br>Tip de putere termică / controlul temperaturii camerei<br>Вид топлинна мощност / регулиране на температурата в помещението | один уровень тепловой мощности, контроля температуры в помещении нет<br>jednostopniowa moc cieplna bez regulacji tem peratury w pomieszczeniu<br>tek basamaklı ısı gücü, oda sıcaklığı kontrolü yok<br>cu o singură treaptă de putere termică şi fără controlul temperaturii camerei<br>една степен на топлинна мощност и без регулиране на температурата в помещението | | ● |
| | два выбираемого уровня или более, контроля температуры в помещении нет<br>co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu<br>manuel olarak ayarlanabilir iki veya daha fazla kademe, oda sıcaklığı kontrolü yok<br>două sau mai multe trepte de putere manuale, fără controlul temperaturii camerei<br>Две или повече ръчни степени, без регулиране на температурата на помещението | | ● |
| | контроль температуры в помещении с механическим термостатом<br>mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu<br>Mekanik termostatlı oda sıcaklığı kontrolü<br>cu controlul temperaturii camerei prin interme diul unui termostat mecanic<br>с механичен термостат за регулиране на темпера тура в помещението | ● | |
| | с электронным устройством контроля температуры в помещении<br>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu<br>elektronik oda sıcaklığı kontrollü<br>cu control electronic al temperaturii camerei<br>с електронен регулатор на температурата в помещението | | ● |
| | электронное устройство контроля температуры в помещении и выбор времени дня<br>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym<br>elektronik oda sıcaklığı kontrolü ve günün saati ayarı<br>cu control electronic al temperaturii camerei şi cu temporizator cu programare zilnică<br>електронен регулатор на температурата в помещението и деноношен таймер | | ● |
| | электронное устройство контроля температуры в помещении и выбор дня недели<br>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym<br>elektronik oda sıcaklığı kontrolü ve haftanın günü ayarı<br>cu control electronic al temperaturii camerei şi cu temporizator cu programare săptămânală<br>електронен регулатор на температурата в помещението и седмичен таймер | | ● |
| Прочие варианты регулировки<br>Inne opcje regulacji<br>Diğer ayarlama seçenekleri<br>Alte opţiuni de control<br>Други варианти за регулиране | контроль температуры в помещении с обнаружением присутствия<br>regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności<br>Varlık algılamalı oda sıcaklığı kontrolü<br>controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenţei<br>регулиране на температурата в помещението с откриване на човешко присъствие | | ● |
| | контроль температуры в помещении с обнаружением открытых окон<br>regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna<br>Açık pencere algılamalı oda sıcaklığı kontrolü<br>controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise<br>регулиране на температурата в помещението с откриване на отворен прозорец | | ● |
| | с возможностью дистанционного управления<br>z regulacją na odległość<br>uzaktan kumanda seçenekli<br>cu opţiune de control la distanţă<br>с възможност за дистанционно управление | | ● |
| | с адаптивной регулировкой начала обогрева / ограничением времени работы / датчиком с зачерненным шариком<br>z adaptacyjną regulacją startu / ograniczeniem czasu pracy / czujnikiem ciepła promieniowania<br>ısıtma başlangıcının uyarlanan ayarıyla / kullanım süresi sınırlamalı / siyah bilye sensörlü<br>cu demaraj adaptabil / limitarea timpului de funcţionare / senzor cu bulb negru<br>с адаптивно управление на пускането в действие / ограничение на времето за работа / датчик във вид на черна полусфера | | ● |

§

## Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanţie este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanţie constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecţiuni materiale sau de fabricaţie. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanţie nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terţe, în cazul pagubelor cauzate de condiţii externe sau de baterii. Serviciul de garanţie este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoţit de fişa de garanţie datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziţionat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparaţii de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanţa primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa®
ELECTRONICS

**Art. 9353**


**CH** Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

**TR** TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

**DE** HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

**BG** Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

**AT** Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070


**www.trisaelectronics.ch**